В. Н. Соловар

АР СУВЭН

МЕЛОДИЯ ТВОЕЙ ПЕСНИ

Департамент образования и науки ХМАО-Югры
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

В. Н. Соловар

АР СУВЭН

МЕЛОДИЯ ТВОЕЙ ПЕСНИ

Стихи и загадки для детей
(казымский диалект хантыйского языка)

Ханты-Мансийск, 2026

УДК **821.511:143**
ББК **82.3**
С60

*Рекомендовано Научно-методическим советом
Обско-угорского института прикладных исследований и разработок*

Рецензент Р. М. Потпот, кандидат филологических наук

Соловар В. Н.

Ар сувэн. Мелодия твоей песни. Стихи и загадки для детей (казымский диалект хантыйского языка). – Ханты-Мансийск: ООО «Югорский формат», 2026. – 64.

В настоящий сборник вошли стихотворения и загадки, посвящённые детям, в которых автор описывает жизнь ребят, окружающую их природу, путешествия и интересные случаи.

Тексты приводятся на казымском диалекте хантыйского языка и снабжены рисунками. Стихотворения дополнены QR-кодами, воспроизводящими аудиофайлы с записями авторского прочтения произведений.

Сборник предназначен для внеклассного чтения детям младшего и среднего возраста, владеющим хантыйским языком и всем тем, кто желает его выучить.

ISBN 978-5-6052551-6-1

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2026

© В. Н. Соловар, автор, 2026

© Н. А. Жеманская, художественное оформление, 2026

ЙЭШӘК ПУШХИЙЭТ!

Тӑм кинәшкайа ныӈ пӑтана өмәщ араӈ путрәт па моњщәптэт йӑха ӑкәтман вөԓԓәт. Ԓў̆ӈәттан тухәԓпийән, хӑнты йасӈэв хөԓԓәты па кинәшкайән хӑншәм хурԓаԓ вантԓәԓән. Уша вєрԓәԓән, муй өмәщән ныӈ ԓуваттан њаврємәт вөԓԓәт, хуты ԓыв вөнәԓтыйәԓԓәт па рў̆тщәԓәт аӈкиԓаԓ-ащиԓаԓ пиԓа, вөԓы мў̆в-йиӈк вантԓәт, муй хурасэп камән па вөнт мў̆вән төрәм, муй щирән вой-хў̆ԓ мў̆в автэвән вөԓ, муй йасәӈ вурӈайзв лупәс, йохәмән пєшэв муйа амтәтљәԓ, кў̆щарэн муй вєрәԓ, муй щирән щищкэн кэйәԓ. Ушән йухәтԓайты, муй пӑта сөхэв акийа тӑйԓэв, муйсәр воњщәмут єпәԓ ай тєԓән мирэва өмәщ. Щи тухәԓпийән па моњщәпты кў̆тәнән моњщәптәԓты.

Ма щирємән, ђөпийэт, нынан, аԓпа, өмәщ хӑнты йасәӈән суваӈ путрәт ԓў̆ӈәтты, рөт йасӈән сый хөԓты, мирән нумәс уша павәтты. Ма артаԓәтємән, тӑм араӈ путәрԓам унтасән уша йиԓ хӑнты йасӈэв йөр, ԓў̆в йў̆кан ар сувәԓ, йў̆кан хурасәԓ. Ԓў̆ӈтаты йӑм нумсэп кинәшка па каш павтаты.

Араӈ путрәт хӑншәм нє

КИНӘШКА ТӐЙТУТ

Араӈ путрәт

Хӑнты йасӈэн 8
Йиԓәп хот 9
Тухԓәӈ хопа ԓєԓԓәм 9
Ма ай авка пушхийэ 10
Ар тўт йўх ԓэщәтԓәв 10
Вурӈа хӑтԓа йис 10
Морты войат йухәтсәт 11
Йөрэн шӑншпи 11
Щорәс кэва 12
Ма вот пухєм иты 12
Єтәр хўват 12
Лыпәт нуви 13
Ԓўӈ кўтәп рўвәӈ хӑтәԓ 13
Йохмєм нух питәс 14
Вөԓэн муй ӑнтө? 14
Акєм вөнта сонтәмәс 15
Мєләк вөйәт ԓор нуви 15
Ай хопємән ъул-тул 15
Њөрәм хӑрэн навәрԓәм 16
Њөрәм мўвэн кимәԓ 16
Ащєм хот омәсәԓ 16
Пӑнтәӈ шӑншәп войийэԓ 17
Щорәс хонәӈ воша 17
Тўтэв па щи хөрԓәс 18
Йєӈк хопты кирәм өхәԓ 18

Щищки вой кэйәԓ 18
Оԓәӈмит класса 19
Маъэмаъикайэн нăӈ 19
Муй вой? 20
Ԓўӈэв мăр рўтщәсәв 20
Ай вой икэн 20
Ма ԓуваттаӈ па кăрәщ 21
Тор вой Аса йухтәс 21
Хăтԓәӈ хăтәԓ 22
Тăта вўрты ԓаӈкийєм 22
Төрмэв тăԓ сўс 22
Асэв потты нувийны 23
Шовәр пўн, шовәр пўн 23
Мăтта йиса йўвмаԓ 23
Ван хăтԓәп нуви 24
Йиԓәп оԓа щи йиԓ 24
Камән єтәр па шохәт 25
Рўщ акаӊән ԓөтсайәм 25
Љăты-пăты вэт сот 25
Пойтэк тута ӊăхәԓ 26
«Тăта ищки мăнєм 26
Хăтәԓ нух ăнт єԓәмәԓ 26
Нувийа вусхәмтәс 27
Йэтән пєԓа йўвмаԓ 27
Аԓәӈа ким єтсәм 27
Увәс вот ԓоӊщән 28
Имєм ими хăншаӈ йуԓ 28
Вўԓы йємәӈ хăтәԓ 29
Вурӈа йухтәс 30
Ай кєр нувэн 30
Пўппухєм 31

Вўрщәк көрт хӑра ӆатәс.......31
Йєртәӈ хӑтәӆ вєрәс.......32
Ӆор хоӆәп омәсӆәм.......32
Ӆантәӈ Асэв хӑщәс.......33
Көрт хӑрэвән ӆӑщкам.......33
Арәӆ мўв ма йӑӈхсәм.......34
Йухан хонәӈ.......34
Ар сувэн.......35
Щит нӑӈ мўвэн-автэн.......35
Сөх акэв.......36
Аӈкєӈ-ащєӈ хотән.......37
Мӑнєм каш.......37
Ӑшколайа йухәтсән.......38
Хӑтәӆ имэн.......38

Ма моњщәптєм 39

Перевод загадок и отгадок на русский язык 60

Араӈ путрәт

Хăнты йасӈэн

Рөт йасӈэн хөԓԓән,
Сăмийэн щи ԓуԓаԓ.
Аӈкаӈкэн моњәԓ,
Йис вєрәт ԓєрамтԓән,

Вўтәӈ йохмэнән
Моњщэн йәԓ мăнәԓ.
Ас хўват ԓовәԓԓән,
Ув шăншэн мăнәԓ,

Вўнш акэн иты
Ас хўват йăӈхәԓ.
Щурсыйэн тащән
Йасӈийэн мăнәԓ.

Хăншаӈ пăԓәӈән
Нөмәԓта йăӈхәԓ,
Тови ԓөнт иты
Нăӈэна ԓөйәԓ.

Щурәс хăншийән
Нє сăха ԓоԓь.
Ԓуԓам мөрәхән
Ўӈԓэна посмәԓ.

* * *

Тухԓәӈ хопа ԓєԓԓәм,
Хăншаӈ пăԓәӈ ԓўӈәтԓәм,
Ԓапәт ԓор өмщиԓәм,
Мўвєм-автєм кєрәтԓәм,
Рөт мўвєма йухәтԓәм.

Йиԓәп хот

Йиԓәп хот, йиԓәп хот,
Ащєм омсәм йăм хот
Хăншаӈ йохәм тыйна,
Лўк сапәԓ кăрәщ хота,

Нуви хота касәԓԓәв.
Ащєм омсәм рўвәӈ хота
Тухԓәӈ вой хур хăншмаԓ,
Ащєм омсәм хошәм хота

Кўрәӈ вой хур питмаԓ.
Уйаӈ хотэв сўӈ оԓәӈна
Вэт пушхийэ омәсԓәт,
Тєԓаӈ хотэв питәрна

Њăԓ эвийэ йăӈхԓәт.
Йємәӈ хăтԓа йиԓ,
Поры пăсан вєрԓәв,
Мухәԓайа омәсԓәв,

Вўнш хўԓыйэ ԓєԓәв,
Айэв-кэԓәв путәртԓәв.

* * *

Ма ай авка пушхийэ,
И кӯр, и кӯр пунәмтԓәм,
Йохәм хӯват навәрԓәм,
Нуви ԓант вантыԓәԓәм.

* * *

Ар тӯт йӯх ԓэщәтԓәв,
Њањ көрэв ӑԓљәԓәв,
Имԑм хӯԓәӈ њањ вԑрәԓ,
Ԑпԓыйэԓ щи па авәԓ.

* * *

Вурӈа хӑтԓа йис,
Ишњԑм эвәԓт кӑԓ:
Шоп щи, вурӈа йухтәс,
Аӈкәԓ шөпа ԓатәс.

* * *

Морты войат йухәтсәт,
Варсәӈ ӆора ӆатсәт,
Тыхәӆ вєрты питсәт.
Сўмәт пурәх – пиры хот,
Пан хăрән вэтлов хăйпәт.
Ар пєләк са иса сый,
Тывэӆт-тухэӆт вөъљәт,
Ӆор йиӈка мăрәтӆәт.
Пушәхӆаӆ єнмәӆтӆәт,
Тухәӆ тыйа питӆәт,
Па тов вөнта мăнӆәт.

* * *

Йөрэн шăншпи
Шөмӆәӈ рєпэн
Єтәр щорсэн
Пєӆа вантәӆ.
Хăтәӆ йошэн
Йиӈкән йунтәӆ.
Нуви паршэн
Мухты мăнәӆ.
Вотэн њавәр
Кўлы йăм пăнт
Тўтәӈ хопэн
Њуӆәӆ кєрӆәӆ.

* * *

Щорәс кэва
Хумпэн њавәр
Нухлы сеӈкла.

* * *

Ма вот пухєм иты
Ухәӈ рєпа питсәм,
Мăттырән, нух щи хӯвләсәм,
Пөхрєм нӯмпийән сывилəм.

* * *

Єтәр хӯват
Њавәр пăнт
Пăсты хопәт
Кӯлы пăнт.

* * *

Лыпәт нуви
Йөхԓәӈ хӑтәԓ
Вөры кимәԓ
Соләӈ сыйән…
Нуви йиӈка
Хопән хўвԓәԓ,
Хумп өхтыйән
Өмща мӑнәԓ.
Вөнт сўӈийәԓ
Нух аԓәмԓәԓ,
Щи мурта щи
Хопән кӑсԓәт.

* * *

Ԓӯӈ кӯтәп рӯвәӈ хӑтәԓ
Вусты йиӈка хӯщса,
Щорәс йиӈкән хошәмса,
Ӈаврєм щив щи вохса,
Пухән хӯва вөъәԓ,
Кэв эвәԓт єсԓәмтәԓ,
Щорәс вой иты мӑртәԓ,
Эвән ай вэтра төԓ,
Хӑтԓәӈ кэв шӯк тӑхәԓ.
Хӑтԓән йӯх тыйа питәԓ,
Щурәӈ сый ӑн хөрԓәԓ.

* * *

Йохмєм нух питәс,
Войлэӈки ԓөйәԓ,
Нўв тыйән кўщар
Нохәр сєм ԓєԓ.
Акєм вэԓпәса йăӈхәԓ,
Имєм ими тўт йўх төԓ,
Хăтәԓ măр ма йунтԓәм,
Ԓын итана төйәмԓәм.
Йэтән ăн хөн њотԓәм:
Паннє пўвлы ԓєԓәм.

* * *

Вөԓэн муй ăнтө?
Аԓәӈа щи йис.
Хөԓԓэн муй ăнтө?
Войийэн ԓөйәԓ…
Вөйәм оԓәӈән
Ԓаӈкэн навәрәԓ,
Йуханэн йиӈкэн
Щăпар пулщємәԓ.
Кăԓ нăӈэн, ăнто?
Вўрмәљэн пуншәс…

* * *

Акєм вөнта сонтәмәс,
Пиђух ампәԓ амтәс,
Ов кŷнши питәс,
Ԓŷв йэԓпэԓән навәрмәс.

* * *

Мєләк вөйәт ԓор нуви,
Хуԓна хŷв мӑр нуви.
Аԓәӈ сора киԓәмԓәв,
Турән хӑра мӑнԓәв.
Йэтән вөнта турны пай
Нухԓы пєԓа єнмәԓ,
Мисэв мурта амтәԓ,
Єсәм йиӈкәԓ мŷӈэв төԓ.

* * *

Ай хопємән ђул-ђул,
Ув са кŷлы пӑнтэн.
Нохрыйэт пухимэԓ.
Кŷщар кєн кŷрэнән
Нохәр йŷха хөӈхԓән,
Єпԓәӈ сємәԓ пурԓән.

* * *

Њөрәм хăрән навәрԓәм,
Ԓант кўтән хăњємәԓәм,
Пуншәм воњщәм ԓавємәԓәм,
Вөна-йөра йўвємәԓәм.
Хуныйєм щи тэкәнԓа,
Єԓыйєм щи хошәмԓа.
Төрәм вөԓты сот оԓєм
Па щи йэԓԓы төԓєм.

* * *

Њөрәм мўвэн кимәԓ
Нăӈэн иса ăн кăԓ,
Њивәԓ щос мăр шөтлән,
Њўки хотэн єтәԓ.

* * *

Ащєм хот омәсәԓ,
Вошэв вөна єнмәԓ.
Тор сапәԓ кăрщат хот
Наӈк нўмпийа питмаԓ,
Тăԓаӈ вош омсантмаԓ.

* * *

Пӑнтəӈ шӑншəп войийэԓ
Нохəр сєм аԓљəԓ,
Тӑԓа тащтам вєрəԓ.

* * *

Щорəс хонəӈ воша
Тухԓəӈ хопəн йухəтсəм.
Хӑтԓэԓ щи па рӯвəӈ,
Сємєм нух ӑн єԓəмəԓ.
Лӯк сапəԓ кӑрəщ рєпа,
Кӑрəщ рєпа вӯратԓəм,
Йиӈк хӯват хӑтəмəԓəм,
Оԓӈат йиӈка мӑрəтԓəм,
Сӑмєм хуԓты хӑтəмəԓ.
Мӯв кӯтəп щорəсна
Єԓєм пита йаӈиса,
Хӑтəԓ йэщаԓт навəрман.
Нуви тӯтəӈ хопəн ма
Рөт мӯвєма йухəтԓəм.

* * *

Тӯтэв па щи хөрӆәс,
Хӑтӆэв иса пӑтләс,
Ишњи пєӆа ӑӈкәртсәм,
Хунша хӑщ щи питсәм:
Хишєм њањ хөӆа ихтәм.

* * *

Йєӈк хопты кирәм өхәӆ,
Питы хопты кирәм өхәӆ,
Щи хурасәп вӯӆыйэт
Көртыйэва йухәтсәт.

* * *

Щищки вой кэйәӆ
Хӑрәс сӯс вєрәӆ,
Кэй, кэй, кэйийэйө,
Тӑм щи йунтәӈ хӑр,
Кэй, кэй, кэйийэйө,
Тӑм щи эљаӈ хӑр,
Њар кӯрты йакӆәм,
Њар кӯрты лөъљәм,
Тыв-тухи питӆәм…
Кэй, кэй, кэйийэйө!

Оԓәӈмит класса

Ӑшколайа вӯсыйәм,
Ӑшколайа питсәм,
Йӑм хӑтәԓ вєрәс.
Хӑтԓыйєм щи тӯныйәԓ,
Сӑмийєм щи њухԓәмтәс.
Йиԓәп ԓөмтәп ԓөмәтсәм,
Нєпэк нып аԓәмсәм,
Вөнәԓтыйәԓты щи мӑнԓәм.
Хошәм хота йухәтсәм,
Йиԓәп вєрәт павәтԓәм.

* * *

МаЪэмаЪикайэн нӑӈ
Пиԓ хө иты тӑйԓэн,
Щи наукайэн унтасән
Тухԓәӈ хоп щи вєрԓән,
Щорәс хӯват төса йӑӈхԓән.
Щи наука йӑма вөйман,
Ушԓы-вөԓы хөсы тащ
Аԓпа, ԓӯӈәтты нӑӈ пӑкԓән.

***

Муй вой?
Тӑԓа йиԓ,
Тӑԓа йиԓ,
Хупшат сӑхєм єӈхԓәм,
Йєӈк сӑх ԓөмәтԓәм,
Хӑш вўрән навәрԓәм,
Хӑш кар пурԓәм,
Иса пӑнт хӑйԓәм.

* * *

Ԓўӈәв мӑр рўтщәсәв,
Мурта каш павәтсәв,
Сўсәв, нӑӈән вўща,
Ӑшколайәв, вўща!
Йиԓәп вєрәт өмща
Уша вєрты питԓәв.

* * *

Ай вой икән
Аса мӑнәԓ,
Ас хўԓ щӑта вәԓ.
Йаӈ, хөс, сотән
Хўԓ нырән вотԓа.

* * *

Ма ӆуваттаӈ па кӑрәщ,
Єљаӈ хурән щи шөшсәм,
Єљаӈ мўв хўват йӑӈхсәм,
Рўвәӈ кўлы йӑм ӆўӈән
Нуви йиӈкийә йањщсәм.
Тӑм йис шохтаӈ йӑм мўвән
Єӆпєм хурас и вой.

* * *

Тор вой Аса йухтәс,
Кӑт тухәӆна йовӆәс.
Вўрты њөрма ӆатәс,
Өмәщ арәӆ сымӆәс.

* * *

Хӑтљəӈ хӑтəљ
Ким щи єтсəм.
Ит, кӑтəн, хөљəм
Нөмəн васы йиљ.
Панэн хӯват
Хӑйəп хөхəљ,
Кӑт сой мӑљӈа
Хөнты љатəс.
Љӯӈтэ сора
Муйкєм тухəљ
Аљəӈ са ма
Вантсəм.

* * *

Тӑта вӯрты љаӈкийєм
Єпљəӈ тулəх кӑншəљ,
Ит, кӑтəн, хөљəм, њӑљ,
Вөнши нӯва хөӈхəс,
Тулəх щив щи ихтəс.

* * *

Төрмэв тӑљ сӯс
Пєља кєрљəс,
Потəм воњщəмут
Кӑљы мӯрэп
Воњщпа питəс.

* * *

Асәв потты нувийны
Шӑӈкап мєлка йўвємәс,
Хот ԓаӈәԓ хўват иԓԓы
Савнє-кавщєм хӑтәмәс.

* * *

Шовәр пўн, шовәр пўн,
Шовәр пўна ԓыԓԓәсәм,
Ԓєпәт ԓоњщән питсайәм,
Нуви сӑхән лаӈксайәм.

* * *

Мӑтта йиса йўвмаԓ
Ԓоњщәӈ мўвєм хӑймєм,
Васы пўны ԓоњщәԓ,
Нөмән нымԓәӈ пӑнтәԓ
Вөԓмємән төп төԓєм…

* * *

Ван хăтԓәп нуви,
Камән вєра ищки,
Хăтԓэв йўх тыйа йухтыԓәс,
Сора иԓԓы хăтәмәс.

* * *

Йиԓәп оԓа щи йиԓ…
Йємәӈ хăтԓа щи йиԓ,
Ащєм ԓєпсәӈ йўх төс,
Ԓєпәс єпԓэн ԓăрпиԓәс,
Хотэв уйаӈ посәԓ.
Ԓєпсәӈ йўхэв хўват
Сот сўԓтәм иԓ питәԓ.
Хөԓ нўва сав ԓатәс,
Увәӈ пуԓ, вотәӈ пуԓ.
Йўх вўр хўват пăсты
Ԓаӈкэн нухԓы хөхԓәс.
Хөԓ тыйән хөсэн кăԓ.
Нєпэк вой хур вєрәԓ,
Арсыр вой хота төԓ.
Мав нєпэк мава йиԓ.
Йиԓәп оԓэв щи йиԓ,
Нарәс йўхэн сыйән
Йăм йакэн щи йакԓэн.

* * *

Камəн єтəр па шохəт,
Йэтнэв ат пєԓа кєрԓəс,
Төрмэв пєԓа мир оԉəмтсəт,
Хөсԓəв тыв хӑщ щи пӑрыԓəт.

* * *

Рўщ акаԋəн ԓөтсайəм,
Тунты онтəпəн йонтсайəм.
Хошəм суха йувəртԓєм,
Онтпийэԓəн вуйəԓтԓєм.

* * *

Љӑты-пӑты вэт сот
Хӑр йохəмəн щӑхрыйəԓ,
Ушԓы-вөԓы хораӈ тащ
Мўвєм хўват наврыйəԓ.

* * *

Пойтэк тута њӑхәԓ,
Пөрԓәм сыйәԓ саъәԓ,
Пєтрэв нымәԓ нымәԓтәс,
Вөнт пєԓа хӑтәмәс.

* * *

«Тӑта ищки мӑнєм,
Рўвәӈ мўва мӑнԓәм».
Тови вөнта хӑлэв
Морты мўва йӑӈхәс.
Мєләк вөнта пӑкәс,
Рөт мўвәԓа йухтәс.

* * *

Хӑтәԓ нух ӑнт єԓәмәԓ,
Щи мурт ищка йиԓ.
Пўнәӈ молщєм ԓөмәтԓәм,
Йиӈка сора йӑӈхԓәм,
Ԓанты пўт кавәртԓәм,
Аӈкєм йухи ԓавәԓԓәм.

* * *

Нувийа вусхәмтәс,
Кӑр тӯвман ащєм йиԓ,
Өхәԓ вӯԓы катәԓԓәв,
Уйаӈ пӑнта питԓәв.

* * *

Йэтән пєԓа йӯвмаԓ,
Вотаса кєрԓәмаԓ,
Вотэв войа пөрԓәԓ,
Арсыр тӯрән ӯвәԓ.

* * *

Аԓәӈа ким єтсәм,
Щит па и муй митра:
Сӯмәт йӯхэв нуви,
Йєрмак сухән пунса.
Сӯмәт нӯвән кэйԓәт
Ԓыԓәӈ ԓоњщ путаԓэт:
«Вэтмит хӑтԓа йӯвмаԓ,
Йӑмәԓ иса вєрмэԓ.

* * *

Увəс вот ԓоњщəн
Лӑп төԓы хотэн,
Нарəс йӯх сыйəн
Хөтԓəԓ нумсыйэн:
Хуԓаԓ кєр нувэн
Йєӈк сөлəӈ сыйəн,
Ԓөрыйəԓ төрмэн
Хутəӈ йӑм сыйəн.

* * *

Имєм ими хӑншаӈ йуԓ
Щӑшкан сӑхəн хӑъəԓ,
Онтəп сапԓа тывəс,
Вөԓəпсємəн хөтԓəԓ.

Вўԓы йємәӈ хӑтәԓ

Вөнтрэв, Љова, Коша
Йємәӈ хӑтԓа мӑнԓәт,
Вўԓэт кӑсәпсыйа.
Вўԓы єнмәԓтты йохийэв
Мўӈ вошэва йухәтсәт,
Пӑсты вўԓы пирыԓәт.
Өмәщ хоптэт пєԓа
Ай пушхийэт вантԓәт:
Пөхрәӈ имэн йӑм өхәԓән,
Щакєм оӈтәп хоптәԓна
Пӑнт пӑтыйа щәԓтәс,
Мўӈэв амәт төс.
Пӑсты вўԓы хөхԓәпсыйа
Эвэт-пухәт амтәтљәԓәт,
Өхәԓ пўшийа ԓыв ԓєԓԓәт,
Йӑм лөӈхаңщәп сыйпи өхԓән
Асэв хўват наврәԓтԓәт.

Вурӈа йухтәс

Аӆәӈ нух вєрӆәсәм,
Вурӈа сый хөӆмәсәм.
«Вӯща, вурӈа имєм,
Варәх сыйэн хөӆсєм».
«Варәх-варәх, йухәтсәм,
Мирән ара йӯвмаӆ.
Йошєм-кӯрєм хошмәӆтӆәм,
Варәх-варәх, вара йӑӈхӆәм,
Варәх-варәх – хӯӆ вохӆәм».

* * *

Ай кєр нувэн
Хӑщәм хӑтӆэв
Нумсәӆ иса ӆыӆӆәс:
Төрмэв хӑтәӆ са
Сот вӯра кєрӆыӆәс.
Посәӆ ки йӯвтыӆәс,
Вотаса йӯвәнтәс.
Нумсәӆ ӆӑрпиӆәс:
Хӑтӆэв нух єтмәс.
Нумсєм нух єӆәмәс…

Пўппухєм

Йом вош эвәӆт аӈкєм
Пўпи мăнєм тѳс,
Йăм пухийєм ѳмщәӆәӆєм,
Йăм йунтутєм мосәӆтәӆєм,
Усәм пăтєма омсәӆтӆєм.

* * *

Вўрщәк кѳрт
Хăра ӆатәс,
Вўща йасәӈ
Мўӈэв щи тѳс.

* * *

Йєртәӈ хӑтәԓ вєрәс,
Төрмэв иса шӑкәс,
Єтәр хӑтәԓ вохԓәм,
Сорт пєӈк тўта китԓәм.

* * *

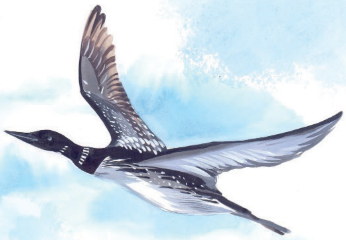
Ԓор хоԓәп омәсԓәм.
Пӑԓәӈ тўт кӑԓємәс,
Йєрт пӑԓәӈ йухтәс,
Сора вўты мӑнԓәм,
Хоп иԓпийа ԓуӈԓәм.
Йєртэв йӑма йўвмаԓ,
Хӑтԓэв мӑнєм єтмәс.

* * *

Ӆантәӈ Асэв хӓщәс,
Тухӆәӈ хопэв пөрӆәс,
Кипәр мӯва йӓӈхӆәм,
Нуви пан ма вантӆәм,
Йайєм пиӆа кӓсӆәм,
Хумпәт пиӆа йунтӆәм,
Кәв рєп өмщиӆәӆәм.
Аӈкєм-ащєм пєӆа
Пөмащипа лупӆәм:
«Ар пӯш нын пиӆана
Рӯтщәты ма питӆәм».

* * *

Көрт хӓрэвән ӆӓщкам,
Ампӆам пиӆа йунтӆәм,
Ӆор пєӆа хөхәӆӆәм,
Лөњщи йиӈка мӓрәтӆәм,
Йиӈк эвәӆт нух єтмәӆәм,
Ӆор вой иты пөрӆәӆәм.



* * *

Арәԓ мўв ма йăӈхсәм,
Арәԓ йөш щи хăйсәм…
Па хон пєләк рăхԓы.
Нуви ԓоњщєм рăхи,
Хор кўр хөхԓаӈ йөшєм,
Ԓантәӈ йохмєм рăхи,
Лыптәӈ арәԓ мăԓәӈ
Вөԓтєм хўват рăхи.

* * *

Йухан хонәӈ
Кăрәщ сăӈхмэн
Йăм хурасәԓ
Иса ат вөԓ.

Ар сувэн

Муй эвәӆт ар сувэн төӆэн?
Муй щирэн ар сувэн тывәӆ?
Вӯӆт ӆоӊщэн эвәӆт ӆӯв тывәӆ,
Төрәм тӯт эвәӆт кӑӆємәӆ.
Тухӆәӈ войийэн тӯр сыйәӆ,
Кӯрәӈ войийэн пӑнтыйәӆ
Арыты арэна питәӆ.
Хуӆща нӑӈ ар сувэн тывәӆ?
Мирыйєм нумсыйәӆ эвәӆт,
Мирыйєм щомийәӆ эвәӆт,
Аӆӈийэн хөӊәӆ пос эвәӆт,
Мощ хөйэн нымӆәӈ пӑнт эвәӆт.

Щит нӑӈ мӯвэн-автэн

Ащэн ӆөп сый хөӆӆэн?
Щит нӑӈ мӯвэн-автэн.
Аӈкэн ар сув хөӆӆэн?
Щит нӑӈ мӯвэн-автэн.
Хутәӈ ӯвмаӈ сыйэн,
Нуви ӆантәӈ йохмэн,
Хөхӆәӈ вӯӆы тащэн,
Ӊөрмәӆ пуншәм мөрхэн
Ищи мӯвэн-автэн.

Сөх акэв

Сөх акэв хөнтты йисән
Мӑттэ, єԓпәԓ карты вөс.
Шӑнш ԓўвԓаԓ кэши йўкан,
Єԓәԓ ищи карты ԓўв.
Хӑнты мира йуврємәԓ,
Хопәт па са тӑхәԓ,
Хоԓпәт ара мӑншәԓ,
Пуԓәт иса шўкатәԓ.
«Ма мєт йөр», – уркащәԓ.
Йуврәӈ йӑм хөн тӑйәԓ.
Төрәм ащэв партмаԓ:
«Картыԓаԓ хуԓ рывԓәт!».
Щӑԓта сөхэв рома йис,
Ишәк вєрәԓ хӑйәс,
Урәк вєрәԓ хӑщәс.

* * *

Аӈкєӈ-ащєӈ хотән
Нумсєм щи па ԓӑщкам,
Йайәӈ-апщєӈ хотән
Нумсєм щи па йӑм.
Ампєм йэщаԓт хөхәԓ,
Кӑъєм шанша уԓ.
Хотэв иса рўвәӈ,
Хотэв щи па хошәм.

Мӑнєм каш

Мӑнєм щи каш вөԓты,
Вўԓы щӑхәр вантты,
Ԓантәӈ Асэв вўнши,
Сэй пан хўват шөтши,
Ԓорән хоԓәп таԓты,
Њөрәм мөрәх воњщи.
Мӑнєм өмәщ вөԓты,
Хӑнты хӑнши сыԓты,
Вотас йэщаԓт йӑӈхты,
Потәм хўԓ па ԓєты.
Мӑнєм каш арыты,
Мирєм нумәс төты…

* * *

Ӑшколайа йухэтсэн,
Ар наука тӑта вөԓ,
Наука-маҍэмаҍика
Йӑм вєрэт нӑӈэн төԓ.
Оԓэм лӳк иты аԓ омса,
Ит, кӑтэн, хөԓэм, њӑԓ,
Төса нӑӈ ки ԓӳӈэтԓэн,
Ԓавэрт задача́ ки вєрԓэн,
Йэԓԓы вөԓты суртэн,
Ищипа, щи ԓэщмэԓ:
Нӳм төрэм пӑԓаттыйа
Ат аԓмийэԓԓайэн нӑӈ.
Маҍэмаҍикайэн такԓа
Вөԓты щирэн ӑнтө,
Апрэӈа ки ԓӳӈэтԓэн,
Йӑм вєрэн ара ортԓэн.

* * *

Хӑтэԓ имэн
Милэԓ пунмаԓ,
Йунтты єтԓэн,
Йєрт сух төԓэн.

Ма моњщәптєм

1. Вош кўтэп йўхэн
Ԓєпсэԓ иԓ питэс,
Ԓўви кăрэԓ хăщэс,
Па тăԓ вөнта вөшэс.

(Хурамтэм хөԓ)

2. Кăт ԓыс питэс,
Ԓăӈкэра щăӈрэмтэс.

(Ныпи хир)

3. Хăтԓэн хўва йиԓ,
Ԓоњщэн па ԓуԓаԓ.
Йөш йира мăнэԓ,
Кўрэԓ щив шөйԓэԓ.
Мăта кєр хăтэԓ?

(Ай кєр нуви)

4. И сєм, кăт сєм рунәлтәс,

Нумсәл мўв йира йухтәс.

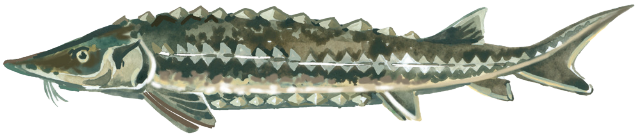
(Интернет)

5. Луваттәл вөн,

Шăншәл шөмләӈ,

Пўӈләл – кар,

Пўӈләл – лўв.



(Сөх)

6. Лупты ут иса нумәса
пунләлэ.

(Хөјтум)

7. Луваттәл-пăлаттәл

Төрәм вўшән,

Йошән пурмәс

Тыв-тухи пуныйәл.

(Подъёмный кран)

8. Пăнта ки ăктэщӆэн,
Мосты утэн вўӆӆэ,
Ким питтэн йэӆпийән,
Шăншэна навәрмәӆ.

(Нып хир)

9. Йухан шөпи уӆсәм,
Уӆты щир ăн тăйӆәм,
Рохсәӈ сый ăн хөрӆәӆ,
Йăӈхты сый ăн хуӆаӆ.

(Нурәӆ)

10. Кашәӈ хота төӆыйәм,
Йємәӈ сўӈа ӆоњӆайәм,
Йунтутэн хурамӆайәм,
Йăм йасәӈән лупӆайәм.

(Хурамтәм хөӆ)

11. Вотəм ухəп ими
Ухшам русəӆ кивартəм,
Ӆўӈəн па шоӆпəӈ ух,
Хурасəӈ нє.

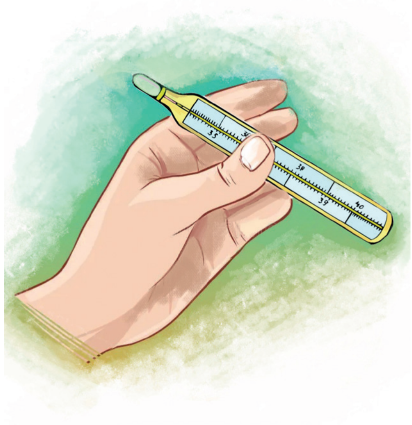
(Сўмəт йўх)

12. Карты войӈəн
Йєӈк щўрəтӆəӈəн,
Нух єӆəмəӆӈəн,
Ӆăрыӆəӈəн,
Йєӈка ӆатӆəӈəн
Па йакӆəӈəн.

(Хăшəлтəты карты)

13. Каврəм рўва ки йиӆəм,
Хөӈəн пăтємəн
хошмəӆтыйəӆ.

(Каврəм рўв постаты карты)



14. Хөԓәм сыр сємәп ныр.

(Тӯт аӈкәԓ)

15. Кăт лак, оӈәт са катәԓман,

Кӯр вущиман, йәԓԓы төԓы.

(Вэлощипэт)

16. Каврәм йиӈки

њомәр пӯт.

(Рӯв пӯт)

17. Төрәм нымԓәӈ пăнт.

(Тухԓәӈ хоп пăнт)

18. Хот ԓаӈəԓ тӯтəӈ тєԓ.

(Лампочка)

19. Хот павəрта щăӈрəмтəс,

Ат ԓөйəԓ, хăтəԓ ԓөйəԓ.

(Телевизор)

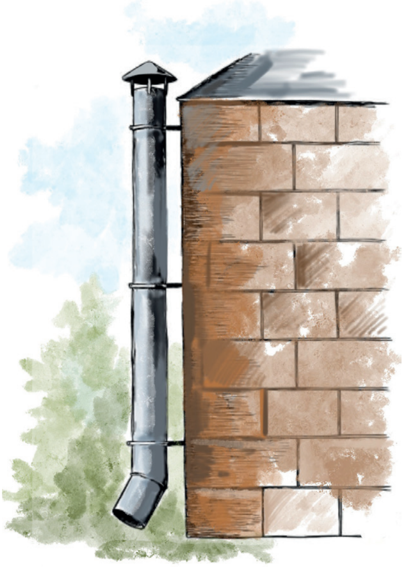
20. Йошӈəԓ йӯха
катəԓман,
йӯх нөхəԓ.

(Хө йӯх сэвəрəԓ)

21. Мăш тый хушапəн
ԓөйты ут.

(Ай войлэӈки хотəԓəн)

22. Төрәм йиӈк кӯл сөл хӯват мӯва
пушәл.



(Водосточная труба)

23. Хӑтәл мӑр лӯйән
ньортыйәллем,
Улты мӑремән рӯтщәл.

(Тэльэпон)

24. Хӑр хӯват навәрәл,
Йухи йухәтәл,
Усәм хира төхмәл,
Вуйәмтла.

(Йинтуп, намәт)

25. Вош хӯлыйән вөјас
па јавјәсты мир.

(Мир антопус јавәјјәт)

26. Оӈәт са катәјјєм
Њивәщта хорєм,
Сохәја пөрәмјәм,
Йуԓта па вортјєм,
Йәԓԓы щи навәрјәм,
Йәԓԓы щи хӑтјәм.

(Вортут)

27. Кӑт тухјәп карты хоп
Төрәм вӯша пөрјәс,
Мӯӈәт пӑнән вохәс.

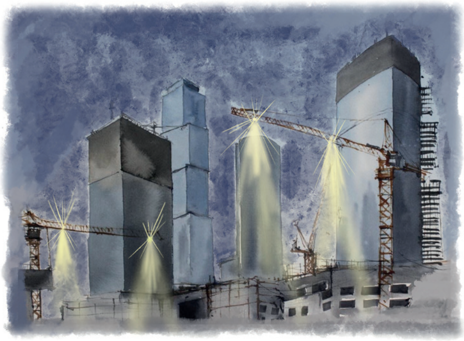
(Тухјәӈ хоп)

28. Ар сємәп карты хупалэт

Йўх лакәт мухәлайа јољсәт,

Нөмәлта илљы вантљәт.

(Катра хот мухәлайа тўтәӈ сємәп пурмәс нух аљәмты кранәт јољәт)



29. Ма луваттаӈ па кăрәщ,

Єљаӈ хурән щи шөшсәм,

Єљаӈ мўв хўват йăӈхсәм,

Рўвәӈ кўлы йăм лўӈән

Нуви йиӈкийә йањщсәм.

Тăм йис шохтаӈ йăм мўвән

Єљпєм хурас и вой.

(Мўв хор)

30. Хўвән ăн йăӈхәм лов

Ищкийән потәм,

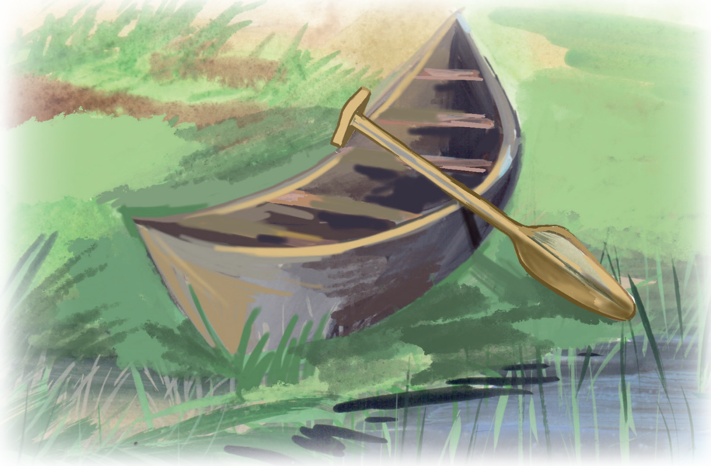
Љоњщән лăп пуртәм.

(Љоњщән лăп пуртәм машина)

31. Хот јаңәԓ
щєл вух.

(Тыԓәщ)

32. Пиԓаң утңән
йиңк хўват
хăтԓәңән.



(Хоп па ԓөп)

33. Вўрты сємән вантәԓ,
Вўнши ăнт єсәԓԓайәм.

(Тўт аңкәԓ)

34. Ԓуртԓәм,

ԓуртԓәм,

па нух єтәԓ.

(Өпәт)

35. Хот ԓаӈәԓ

нӯмпийән

ԓоњщи

кєрас.

(Пӑԓәу пай)

36. Йиӈкән ӑн

шошәмԓєм, ищи

мурт єнәмәԓ.

(Өпәт)

37. Сөӆ хўват
карт
тохтэӈа
питсэм.

(Телескопический трап)

38. Хǎншаӈ лыпэт хурасэӆэн
Тыв-тухи пөрӆємэӆ,
Тыв-тухи ӆатэмтэӆ.

(Лыпэнта)

39. Хǎтэӆ хурпи ухэӆ
Хўв па ǎн хөтӆэӆ,
Нувийа щи йиӆ,
Мўв хўват пөрӆэӆ.

(Пўнэӈ ух)

40. Тăм лыпәт,
Тум лыпәт
Ӆатӆәм,
Єпӆәӈ мав
Шєпӆәм.

(Мав пирәм)

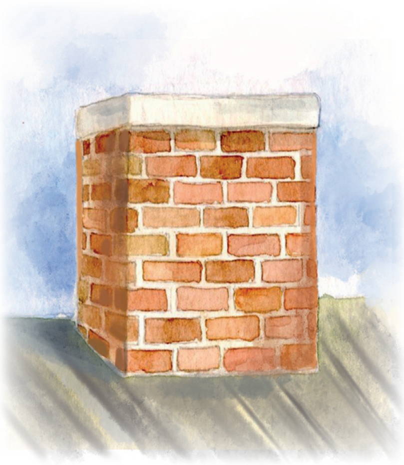
41. Вотәм ухәп икилє,
Йошән ухәӆ хойӆән,
Өпәтӆаӆ нух рăкәнӆәт.

(Пўнәч ух)

42. Хуна йирӆайәм,
Воњщәмут щи
рăхәс.

(Воњщәп)

43. Сухта эвәԓт кирмәща йисәм,
Хот эвәԓт хот ԓаӈәԓа вўратсәм,
Төрәм вантԓәм.



(Кирмәщ көр тўрпа)

44. Пєԓантты путалы
Сухa хăнәԓ –
Нух мєнәмԓэн;
Пўна, өпәта хăнәԓ –
Нух ԓуртԓэн.

(Пўнәӈ ух)

45. Тови эвәԓт
Сўс вөнта єнәмәԓ.
Сўсэн иԓ питәԓ.

(Йўх лыпәт)

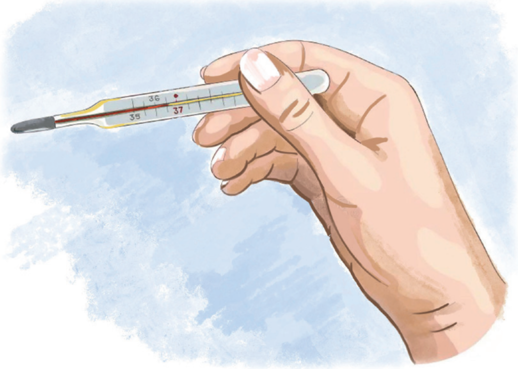
46. Шойтәӈ кăт вўса лўкємәӈы,
Вусы-нампәр ӈєӈ.

(Вусы шєптут)

47. Хот питәрән ӈоиӈәм,
Тăӈән ма рўтщәӈәм,
Лўӈән потәӈтәӈәм.

(Хот потәӈтәты ӈарaщ)

48. Каврәм рўва
ки йиӈәм,
Хөӈән пăтыйа
ӈуӈємәӈ.



(Каврәм рўв постәты карты)

49. Хӯв йошэн ԓавэрт ут
и тăхи
Эвэԓт па тăхийа
пунԓэԓэ.

(Нух аԓамты кран)

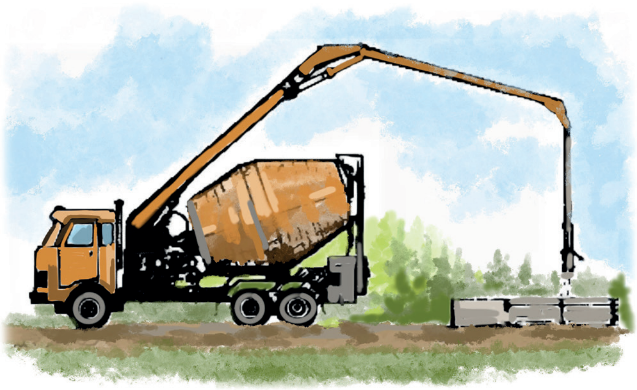
50. Ма хӯв њуԓємэн

Вущалы шєпԓэм,

Мосты тăхийа

Ким луњємэԓєм –

Хот лак тывэԓ.



(Бетононасос)

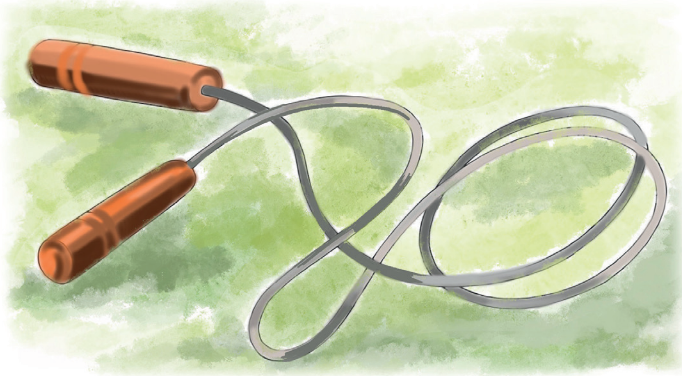
51. Ай хушапєм ԓӯйэн
њортємэԓєм:
Мухэԓайа ай кэԓ
ԓăрыйэԓ.

(Смартфон)

52. Јєтутәј йэтшәтыйән,
Јєтутјы хӑйја.

(Йэтшәты пӯт нух хонја)

53. Кәј
јӑрыйәј,
Эви
навәрәј,
Каш щи
катәј.



(Навәркәј)

54. Ӯӈәј вӯсәј хӯват
Тӑпәрән мєтшәјы,
Тајты ки питәј,
Јыјәј щи єтәј.

(Тӑпры хушап)

55. Сот вєнш ки тăйəɈ,

Па вŏр па вŏр питəɈ,

Хуйата каш тəɈ.

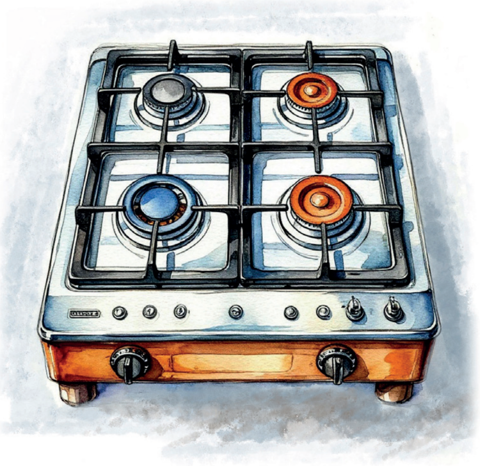
(Каш тəты хуйат)

56. ЊортємəɈэн –

Тŏт пуɈатəɈ,

Ɉєтут йэтшəс.

(Газовая плита)



57. Тăйты ки тăйɈа,

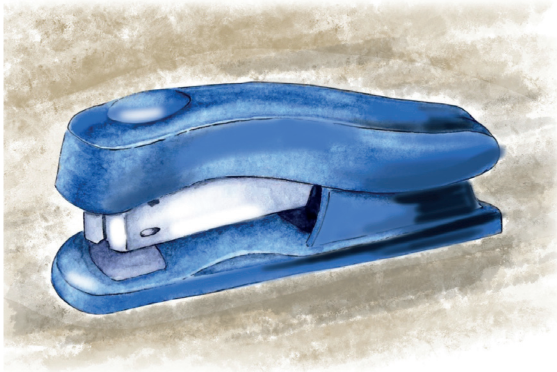
Нух єӈхɈа, шумəртɈа,

Нух ихэтɈа,

Па тăйɈа.

(Ɉəмэтсух)

58. Кӑтән кӯтєма нєпэкән
Мєтшәԓыйәм, вөтща
Шумәрмәԓыйәм.

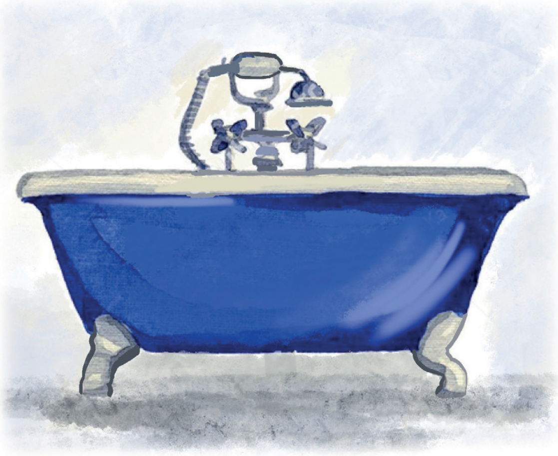


(Шумәртут)

59. И йошәп ут
Нык омәсԓа,
Пөхәԓԓа, вуныԓа,
Вӯты вӯԓы.

(Нөрәӈ картан)

60. Нӑӈ ԓуваттән
каврәм йиӈки
мӑԓәӈ лот.



(Ванна)

61. Йухи төӆы
Па хурамӆа,
Өмщиӆәӆы,
Ким вущкәӆы.

(Хурамтәм хөӆ йӯх)

62. Төрәм эвәӆт
Питты равән
Мӯв лаӈкӆа.

(Ӆоньщ)

63. Хөӆәм йӑха
кӑртәщӆәт,
Итәӆ вәӆпәса
мӑнәӆ.

(Вәӆпәс хө, йөхәӆ, њоӆ)

Перевод загадок и отгадок на русский язык

1.	В центре города дерево Роняет хвою, Скелет остаётся, Исчезает на год. *(Ёлка)*
2.	Падает две петли, Он цепляется за плечи. *(Рюкзак)*
3.	День становится длиннее, Тает снег. Отойдёшь от дороги, Провалишься в снег. Какой это месяц? *(Март)*
4.	Одним ли глазом, двумя моргнул, Мысль его уже на краю земли. *(Интернет)*
5.	Размером он не мал, На спине зазубрины, По бокам кора. *(Осётр)*
6.	Всё, что сказано – запомнит. *(Магнитофон)*
7.	Ростом-высотой достаёт до неба, Рукой предметы туда-сюда перекладывает. *(Подъёмный кран)*
8.	Если в путь соберёшься, Заберёт твои вещи, Перед выходом на улицу Прыгнет на спину тебе. *(Рюкзак)*

9.	Лёг я через реку, Отдыха не знаю, Грохот не стихает, Шум езды не гаснет. *(Мост)*
10.	В каждый дом меня несут, В лучший угол ставят, Игрушками украсят, Добрые слова выскажут. *(Ёлка)*
11.	У женщины седой Платок покрылся инеем, Она же летом с кудрями, Красивая такая. *(Берёза)*
12.	Железные птицы Чертят на льду, Поднимаются вверх, Кружатся, Садятся на лёд И танцуют. *(Коньки)*
13.	Если жаром полыхаю, Греется подмышкой у меня. *(Градусник)*
14.	Верста с тремя разными глазами. *(Светофор)*
15.	Два маховика, взяв за рога, ногами трясёт, едет вперёд. *(Велосипед)*

16.	Закатанный сосуд с горячей водой. *(Термос)*
17.	След от лыжни на небе. *(След самолета)*
18.	Под потолком светлый сосуд. *(Лампочка)*
19.	К стене прицепился, День и ночь щебечет. *(Телевизор)*
20.	Взявшись за палку, клюёт дерево. *(Человек рубит дрова)*
21.	На конце шеста в коробе певец. *(Скворечник, птичка)*
22.	С неба вода по широкому рукаву в землю льётся. *(Водосточная труба)*
23.	В течение дня нажимаю пальцем, Пока я сплю, он отдыхает. *(Телефон)*
24.	По поляне бегает, Придя домой, схватился за Подушку, засыпает. *(Иголка, игольница)*
25.	На улице скамья, и люди что-то ждут. *(На остановке люди стоят)*

26.	Держу за рога я Быка необученного, Ступлю на доску, Позади подтолкну И вперёд поскачу, Вперёд я направлюсь. *(Самокат)*
27.	Железная лодка с двумя крылами Взлетела в небо, Позвала нас с собой. *(Самолёт)*
28.	Железные громадины С множеством глаз Встали вокруг деревянного остова, Смотрят сверху вниз. *(Вокруг старого дома стоят подъёмные краны с прожекторами)*
29.	Я могучий, высокий, Величаво так двигался, По земле дивной хаживал, Жарким летом чудесным Воды светлые пил. На земле ныне стылой Лишь мой образ остался. *(Мамонт)*
30.	Этот конь давно не бегал, Уж мороз его сковал, Снегом припорошил. *(Машина, стоящая на морозе)*
31.	На крыше серебряная монета. *(Луна)*

32.	Пара друзей по воде движется. *(Лодка и весло)*
33.	Красным глазом смотрит, Перейти не позволяет. *(Светофор)*
34.	Стригу, стригу, опять наружу лезут. *(Волосы)*
35.	Над крышей снежный сугроб. *(Облако)*
36.	Водой не поливаю, но растут. *(Волосы)*
37.	По кишке в железную гагару я попал. *(Телескопический трап)*
38.	Как пёстрый листок Сюда-туда летает, Сюда-туда садится. *(Бабочка)*
39.	Головой похож на солнце, Но долго не светит, Белой становится, По земле кружит. *(Одуванчик)*
40.	На этот лист, На тот листок Я сяду, Вкусный сироп Я пью. *(Пчела)*

41.	Старичок с седой главой, Коснёшься рукой головы, Волосы тут же выпадут. *(Одуванчик)*
42.	Привязали к животу, Вот и ягоды тут. *(Набирушка для ягод)*
43.	Из глины стал я кирпичом, Из дома на крышу вылез, Смотрю на небо. *(Труба кирпичная)*
44.	Колючка к ткани Прилипает – Сорвёшь; Пристанет к шерсти, волосам – Подрежешь. *(Репейник)*
45.	С весны до осени растёт, Осенью опадает. *(Лист дерева)*
46.	Хвост его сунули В две лазейки, Пыль-сор поедает. *(Пылесос)*
47.	Вишу на стене, Зимой отдыхаю, Летом охлаждаю. *(Кондиционер)*
48.	Если я горячим стану, Лезет он подмышку. *(Термометр)*
49.	Длинной рукой тяжёлые Предметы с места на место кладёт. *(Подъёмный кран)*

50.	Я длинным носом Месиво тяну, В нужное место Выплюну – Появится остов дома. *(Бетононасос)*
51.	Нажимаю пальцем на шкатулку: Вокруг новости кружат. *(Смартфон)*
52.	Если еда готова, Оставляют без еды. *(Готовую еду вычерпали)*
53.	Крутится верёвка, Девочка прыгает, Получает радость. *(Скакалка)*
54.	В пасть толкают мусор, Если там пусто, Дышать легко. *(Мусорка)*
55.	Если есть сто обликов, Он быстро их меняет, Несёт нам развлечение. *(Артист)*
56.	Нажимаешь – Вот огонь, И еда готова. *(Газовая плита)*

57.	Если носят, Снимают, сжимают, Вешают, Снова носят. (Одежда)
58.	В меня суют бумагу И сжимают. *(Степлер)*
59.	У него одна рука, Ставят на огонь, Тыкают, толкают, С огня снимают. *(Сковорода)*
60.	Размером с тебя пруд с горячей водой. *(Ванна)*
61.	Несут домой И украшают, Любуются, Выбрасывают. *(Ёлка)*
62.	С неба крошка падает, Землю засыпает. *(Снег)*
63.	Трое друг за друга цепляются, Один из них на охоту идёт. *(Охотник, лук, стрела)*

Литературно-художественное издание

Соловар Валентина Николаевна

АР СУВЭН

Мелодия твоей песни

Стихи и загадки для детей
(казымский диалект хантыйского языка)

Художественное оформление
Н.А. Жеманская,
член Союза художников России

Дизайн и верстка Т.В. Кандалян

Оригинал-макет предоставлен заказчиком
Текст публикуется в авторской редакции

Подписано в печать 04.05.2026.
Формат 60x84 1/8. Гарнитура Times New Roman.
Усл.п.л. 7,44. Тираж 100 экз. Заказ № 51.

Отпечатано в ООО «Югорский формат»
г. Ханты-Мансийск, ул. Лопарева, 15, подъезд №8
+7 952 183 04 01
Uformat@mail.ru